

**Phụ lục này là một phần không thể tách rời của Giấy Đăng ký thông tin tài khoản***(This appendix is an integral part of the Account Information Registration Form)*

Nhằm thực hiện theo Đạo luật tuân thủ thuế đối với các tài khoản ở nước ngoài của Hoa Kỳ (FATCA), Quý khách vui lòng điền vào các ô trống trong mẫu giấy này và đánh dấu vào ô thích hợp. Mọi thông tin được khách hàng cung cấp dưới đây sẽ được Eximbank bảo mật theo đúng quy định của pháp luật.

In order to comply with the U.S. Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA), please fill in the blank boxes in this form and tick to appropriate boxes. All information provided below shall be kept confidential by Eximbank in accordance with law regulations.

 Doanh nghiệp Hoa Kỳ (được thành lập theo pháp luật Hoa Kỳ).*(U.S. enterprise (incorporated under U.S. laws))***Khách hàng là doanh nghiệp Hoa Kỳ, vui lòng kê khai tiếp vào **mẫu W-9 Tiếng Anh.*****(For customer as U.S. enterprise, please kindly further declare in W-9 form in English.)* Có đại diện pháp nhân và/hoặc cổ đông nắm giữ trên 10% vốn điều lệ là công dân Hoa Kỳ hoặc đối tượng cư trú tại Hoa Kỳ.*(Having a legal representative and/or shareholder(s) with ownership of more than 10% of the charter capital being a U.S. citizen or a U.S. resident.)* Có đại diện pháp nhân và/hoặc cổ đông nắm giữ trên 10% vốn điều lệ có nơi sinh tại Hoa Kỳ?*(Having a legal representative and/or shareholder(s) with ownership of more than 10% of the charter capital having a U.S. birth place?)* Có đại diện pháp nhân và/hoặc cổ đông nắm giữ trên 10% vốn điều lệ có địa chỉ thường trú hoặc địa chỉ nhận thư tại Hoa Kỳ?*(Having a legal representative and/or shareholder(s) with ownership of more than 10% of the charter capital having a U.S. residence address or a U.S. correspondence address?)* Có đại diện pháp nhân và/hoặc cổ đông nắm giữ trên 10% vốn điều lệ có số điện thoại liên hệ tại Hoa Kỳ?*(Having a legal representative and/or shareholder(s) with ownership of more than 10% of the charter capital having a U.S. phone number?)* Có đại diện pháp nhân và/hoặc cổ đông nắm giữ trên 10% vốn điều lệ được cấp giấy ủy quyền hoặc thẩm quyền ký thác còn hiệu lực có địa chỉ tại Hoa Kỳ?*(Having a legal representative and/or shareholder(s) with ownership of more than 10% of the charter capital granted a valid power of attorney or signatory authority having U.S. address?)* Có đại diện pháp nhân và/hoặc cổ đông nắm giữ trên 10% vốn điều lệ có chỉ thị chuyển tiền thường trực vào một tài khoản mở tại Hoa Kỳ hoặc chỉ thị thường xuyên nhận tiền từ một địa chỉ Hoa Kỳ?*(Having a legal representative and/or shareholder(s) with ownership of more than 10% of the charter capital having standing instructions to transfer funds to an account maintained in the U. S. or directions regularly received from a U. S. address?)* Có đại diện pháp nhân và/hoặc cổ đông nắm giữ trên 10% vốn điều lệ có địa chỉ nhận thư hộ hoặc giữ thư tại Hoa Kỳ?*(Having a legal representative and/or shareholder(s) with ownership of more than 10% of the charter capital having an "in care of" address or a "hold mail" address in the U.S.?)***Khách hàng có một trong các yếu tố trên và không phải là doanh nghiệp Hoa Kỳ, vui lòng kê khai tiếp vào **mẫu W-8BEN-E bản Tiếng Anh.*****(Customer having one of the abovementioned indicia and not being a U.S. enterprise, please kindly further declare in the English W8BEN-E form)* Từ chối cung cấp các thông tin trên*(Refusing to provide the above information)* Không thuộc các đối tượng trên*(Not belonging to the above objects)*

Cam kết của khách hàng: Tôi cam kết các thông tin trên là hoàn toàn chính xác và chịu trách nhiệm về các thông tin cung cấp cho Quý Ngân hàng. *(Customer's commitment: I undertake that the above information is completely accurate and take responsibility for the information provided to the Bank.)*

Eximbank/ Eximbank
Kiểm soát Trưởng phòng nghiệp vụ
Supervisor/Manager of Operational Department

Ngày (day).....tháng (month)năm (year)
Chủ tài khoản/Account holder
(Ký và ghi rõ họ tên/Signature & full name)

GIẢI THÍCH MỘT SỐ KHÁI NIỆM TRONG MẪU
EXPLANATION OF SOME CONCEPTS IN THE FORM

1. Công dân Hoa Kỳ hoặc đối tượng cư trú tại Hoa Kỳ:

Công dân Hoa Kỳ là đối tượng mang hộ chiếu Hoa Kỳ. Đối tượng cư trú tại Hoa Kỳ bao gồm đối tượng có thẻ xanh hoặc cá nhân nước ngoài lưu trú tại Hoa Kỳ ít nhất 31 ngày trong năm hiện tại và 183 ngày trong giai đoạn 3 năm, bao gồm năm hiện tại và 02 năm liền kề trước đó.

U.S. citizenship or U.S. resident: U.S. citizenship includes U.S. passport holders; a U.S. resident includes either a green card holder or a foreign individual who was physically present in the US for at least 31 days in the current year and 183 days during the 3 year period that includes the current year and two preceding years.

2. Có ủy quyền hoặc cấp thẩm quyền ký còn hiệu lực đối với tài khoản cho một cá nhân có địa chỉ tại Hoa Kỳ:

Khách hàng có văn bản ủy quyền cho một cá nhân có địa chỉ tại Hoa Kỳ cho phép cá nhân đó thay mặt khách hàng thực hiện các giao dịch trên tài khoản của khách hàng.

Having a valid power of attorney or signatory authority granted over your financial account to a person with U.S. address: Customer grants a power of attorney/ authority to a person having address in the U.S. that allow such person to perform, on behalf of the customer, transactions on the customer's account.